

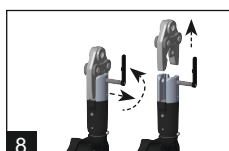
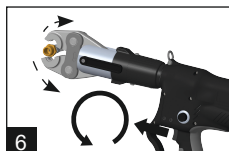
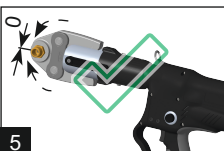
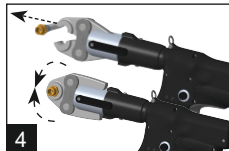
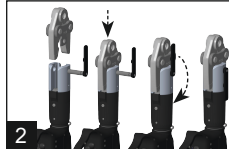
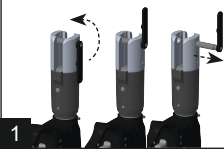
Informations liées à la sécurité

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>AVERTISSEMENT</b><br>Avertissement concernant les blessures aux mains. En raison du mouvement de fermeture, des blessures aux mains peuvent survenir. Ne mettez pas vos mains dans la zone dangereuse de l'outil électrique. |
|  | <b>ATTENTION</b><br>Indique une instruction dont le non-respect peut entraîner des dommages à l'outil électrique ou des dégâts matériels.                                                                                       |
|  | Lire le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant utilisation.                                                                                                                                                           |
|  | Ne touchez pas la zone dangereuse de l'outil.<br>Une intervention dans la zone dangereuse de l'outil n'est autorisée que lorsque l'outil est complètement ouvert et que la batterie est retirée.                                |
|  | L'outil électrique ne doit pas être utilisé sans l'outil de sertissage.                                                                                                                                                         |
|  | L'outil à batterie ne doit pas être utilisé dans des pièces humides ni en cas de risque d'eau de ruissellement.                                                                                                                 |
|  | Les personnes mineures ne sont pas autorisées à utiliser l'outil à batterie. Son utilisation est réservée aux professionnels qualifiés.                                                                                         |
|  | Les outils électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être éliminés dans une filière de recyclage séparée.                                                                                  |

Informazioni relative alla sicurezza

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>AVVERTENZA</b><br>Avvertenza riguardante lesioni alle mani. A causa del movimento di chiusura, possono verificarsi lesioni alle mani. Non mettere le mani nella zona pericolosa dell'utensile elettrico. |
|  | <b>ATTENZIONE</b><br>Indica un'istruzione il cui mancato rispetto può causare danni all'utensile elettrico o danni materiali.                                                                               |
|  | Leggere il manuale d'uso e le istruzioni di sicurezza prima dell'utilizzo.                                                                                                                                  |
|  | Non toccare la zona pericolosa dell'utensile.<br>Un intervento nella zona pericolosa dell'utensile è consentito esclusivamente quando l'utensile è completamente aperto e la batteria è stata rimossa.      |
|  | L'apparecchio elettrico non deve essere utilizzato senza l'utensile di pressatura.                                                                                                                          |
|  | L'utensile a batteria non deve essere utilizzato in ambienti umidi né in presenza di rischio di gocciolamento d'acqua.                                                                                      |
|  | I minorenni non sono autorizzati a utilizzare l'utensile a batteria. L'uso è riservato a personale qualificato.                                                                                             |
|  | Gli utensili elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere avviati a un processo di riciclaggio separato.                                                             |

Brève description du processus de pressage / Bre-ve descrizione del processo di stampaggio



Brève description du processus de pressage

1. Tourner le loquet vers le haut et retirer la goupille de sécurité
2. Mettre en place la mâchoire de serrage et fermer le dispositif de verrouillage
3. Insérer la batterie et l'enclencher
4. Placer l'outil au niveau du point de pressage
5. Appuyer sur « Start/Stop » : cycle de pressage jusqu'à la fermeture des mâchoires de pressage
6. Après avoir appuyé sur le bouton de démarrage, relâchez-le
7. Appuyez sur les boutons de déverrouillage de la batterie et retirez la batterie
8. Déverrouiller ; retirer la mâchoire de serrage

Remarque : tête de presse pivotante à 360°

Breve descrizione del processo di stampaggio

1. Ruotare il fermo verso l'alto ed estrarre il perno di sicurezza
2. Inserire la ganaschia di pressione e chiudere il dispositivo di bloccaggio
3. Inserire la batteria e assicurarla in posizione
4. Posizionare l'utensile sul punto di pressatura
5. Premere Start/Stop: ciclo di pressatura fino alla chiusura delle ganasce di pressatura
6. Dopo la pressatura, rilasciare il pulsante di avvio
7. Premere i pulsanti di sgancio della batteria e rimuovere la batteria
8. Sbloccare il fermo; rimuovere la ganaschia di pressatura

Note: The press head can be rotated 360°

Urgence

Situation d'urgence / Arrêt de sécurité:

- En cas d'urgence, actionner le bouton de réinitialisation (purge manuelle)
- Arrêt sécurisé uniquement lorsque l'outil est complètement ouvert et que la batterie est retirée
- Avant toute intervention : appuyer sur le bouton de réinitialisation pendant au moins 5 secondes

Emergenza

Emergenza / Arresto di sicurezza:

- In caso di emergenza, azionare il pulsante di ripristino (scarico manuale della pressione)
- Arresto sicuro solo con l'utensile completamente aperto e la batteria rimossa
- Prima di qualsiasi intervento: premere il pulsante di reset per almeno 5 secondi

EPI

Équipement de protection individuelle:

- Porter des lunettes de protection
- Gants de protection et chaussures de sécurité adaptés
- Protection auditive : le niveau de puissance acoustique peut dépasser 85 dB(A)
- Lors de travaux en hauteur : sécuriser les outils pour éviter qu'ils ne tombent (dragonne), porter un casque si nécessaire

DPI

Dispositivi di protezione individuale:

- Indossare occhiali protettivi
- Guanti protettivi e scarpe antinfortunistiche adeguati
- Protezione dell'udito: il livello di potenza sonora può superare gli 85 dB(A)
- In caso di lavori in quota: fissare gli attrezzi per evitare che cadano (cinturino da polso), se necessario indossare il casco

Contact / Contatti

Joiners Bench GmbH  
Adlerstraße 17b  
42859 Remscheid  
+49 2191 362 15 6  
info@joiners-bench.de  
www.joiners-bench.de

La déclaration de conformité CE est jointe à l'appareil.

Ces consignes d'avertissement et de sécurité doivent être conservées pour pouvoir être consultées ultérieurement !

Ce document succinct a pour but d'assurer une utilisation et un entre-tien en toute sécurité du produit. Le mode d'emploi original complet fait foi pour tous les détails techniques et les références aux normes.

La dichiarazione di conformità CE è allegata all'apparecchio.

Le presenti avvertenze e istruzioni di sicurezza devono essere conser-vate per poter essere consultate in futuro!

Il presente documento sintetico ha lo scopo di garantire un utilizzo e una manutenzione sicuri del prodotto. Per tutti i dettagli tecnici e i riferimenti alle norme fa fede il manuale d'uso originale completo.



Consignes d'entretien et de sécurité  
pour une première utilisation en toute sécurité  
Presse hydraulique à batterie  
32 kN - SPM32-18  
Réservé aux professionnels qualifiés (âgés de plus  
de 16 ans)

Istruzioni di manutenzione e sicurezza  
per un primo utilizzo in sicurezza  
Pressa idraulica a batteria  
32 kN - SPM32-18  
Solo per personale qualificato (>16 anni)



IMPORTANT : Mode d'emploi complet disponible en ligne  
IMPORTANTE: Manuale d'uso completo disponibile online

## Élimination des déchets

Élimination des déchets:

- Éliminer l'appareil et ses composants séparément

- Vidanger l'huile hydraulique avec précaution et l'éliminer dans des points de collecte (risque de pollution des eaux souterraines)

- Ne jetez pas les batteries rechargeables avec les ordures ménagères ; utilisez les systèmes de reprise.

- DEEE / RoHS : tenir compte du symbole

## Smaltimento

Disposal:

- Smaltire separatamente l'apparecchio e i componenti

- Svuotare l'olio idraulico con le dovute precauzioni e smaltirlo presso i centri di raccolta (rischio di contaminazione delle acque sotterranee)

- Non gettare le batterie nei rifiuti domestici; utilizzare i sistemi di raccolta selettiva

- RAEE / RoHS: prestare attenzione al simbolo

## Transport / Batterie / Entretien

Transport / Stockage / Entretien / Service après-vente:

- Nettoyer l'outil après chaque utilisation

- À transporter uniquement dans sa mallette de transport fermée

- Stockage de la batterie : niveau de charge optimal compris entre 50 et 80 % ; vérifier régulièrement, recharger au moins tous les 12 mois (éviter les décharges profondes)

- Vérifier l'absence de dommages ou de défauts avant utilisation – ne pas utiliser en cas de défaut

- Ne pas ouvrir l'appareil ; l'entretien et le remplacement de l'huile doivent être effectués uniquement par le fabricant ou un service après-vente agréé.

- Entretien à effectuer au plus tard après 20 000 cycles ou 2 ans dans un centre de service agréé

## Trasporto / Batteria / Manutenzione

Trasporto / Stoccaggio / Manutenzione / Assistenza:

- Pulire l'utensile dopo ogni utilizzo

- Trasportare esclusivamente nella valigetta di trasporto chiusa

- Conservazione della batteria: livello di carica ottimale tra il 50% e l'80%; controllare regolarmente, ricaricare almeno ogni 12 mesi (evitare la scarica profonda)

- Prima dell'uso, verificare che non presenti danni o difetti; in caso di difetti, non utilizzare

- Non aprire l'apparecchio; la manutenzione e la riparazione in caso di perdita d'olio devono essere effettuate esclusivamente dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato

- Intervento di manutenzione presso un centro di assistenza autorizzato al più tardi dopo 20.000 cicli o 2 anni

## Utilisation conforme à la destination prévue

La presse hydraulique à batterie 32 kN – SPM32-18 est destinée au sertissage de matériaux de raccordement et a été spécialement conçue pour la mise en œuvre des types de tubes suivants ::

- Tubes composites multicouches d'un diamètre nominal maximal de 110\* mm

- Tubes en acier inoxydable, en acier et en cuivre d'un diamètre nominal maximal de 108\* mm

Cette machine est exclusivement destinée à une utilisation conforme dans les domaines de la plomberie, du chauffage et de la tuyauterie. Toute utilisation en dehors des dimensions de tuyaux ou des matériaux indiqués peut entraîner des dysfonctionnements ou des dommages et n'est pas autorisée. (\*en fonction du système ; pour plus d'informations, veuillez contacter votre fournisseur de système).

## Uso previsto

La pressa idraulica a batteria da 32 kN – SPM32-18 è adatta alla pressatura di materiali di raccordo ed è stata sviluppata appositamente per l'uso con i seguenti tipi di tubi:

- Tubi compositi multistrato con diametro nominale massimo di 110\* mm

- Tubi in acciaio inossidabile, acciaio e rame con diametro nominale massimo di 108\* mm

La macchina è destinata esclusivamente all'uso previsto nei settori dell'impiantistica sanitaria, del riscaldamento e delle tubazioni. L'utilizzo al di fuori delle dimensioni dei tubi o dei materiali specificati può causare malfunzionamenti o danni e non è consentito. (\*a seconda del sistema; per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio fornitore di sistema).

## Utilisation abusive prévisible

Seuls les outils prévus à cet effet peuvent être raccordés à l'appareil.

Le raccordement et l'utilisation de la pompe sur des moyens de levage, des dispositifs de serrage ou de pressage, des vérins de levage ou tout autre équipement hydraulique similaire sont strictement interdits.

L'outil est exclusivement destiné à une utilisation manuelle.

Il est interdit de le fixer, de le bloquer ou de l'utiliser dans des applications fixes.

De plus, l'utilisation de la pompe dans une atmosphère présentant un risque d'explosion est expressément interdite.

## Uso improprio prevedibile

All'apparecchio devono essere collegati esclusivamente gli utensili previsti.

È severamente vietato collegare e utilizzare la pompa su mezzi di sollevamento, dispositivi di serraggio o pressatura, cilindri di sollevamento o apparecchiature idrauliche simili.

L'utensile è destinato esclusivamente all'uso manuale.

Non è consentito il fissaggio, il bloccaggio o l'impiego in applicazioni fisse.

È inoltre espressamente vietato l'uso della pompa in atmosfere a rischio di esplosione.

## Environnement de travail

Environnement de travail / Règles:

- Espace de travail propre et bien éclairé (> 200 lux)

- Ne pas utiliser dans un environnement présentant un risque d'explosion

- Protéger de l'humidité ; ne pas placer dans des pièces humides / exposées à des gouttes d'eau

- Ne convient pas à une utilisation continue : 15 min d'utilisation, 5 min de pause

- Ne pas intervenir sur des conduites sous pression

## Ambiente di lavoro

Ambiente di lavoro / Regole:

- Area di lavoro pulita e ben illuminata (>200 lux)

- Non utilizzare in ambienti a rischio di esplosione

- Proteggere dall'umidità; non collocare in ambienti umidi / esposti a gocce d'acqua

- Non adatto al funzionamento continuo: 15 min. di utilizzo, 5 min. di pausa

- Non lavorare su tubazioni sotto pressione

## Dysfonctionnement / Réinitialisation

Comportement à adopter en cas de dysfonctionnements:

L'outil s'arrête et reste bloqué  
LED rouge ou orange

- Remplacer la batterie ou la retirer brièvement puis la remettre en place (réinitialisation)
- Si le problème persiste : contacter le service après-vente

Codes LED de service

après utilisation (cycle)

- vert clignotant = OK
- vert/rouge clignotant = entretien à effectuer
- clignotement rouge = contacter le service après-vente
- rouge clignotant = entretien nécessaire
- orange vif = erreur de température - préchauffage/refroidissement

après la mise en service (branchement de la batterie)

- vert clignotant = OK
- orange vif = erreur de température - préchauffage/refroidissement
- rouge clignotant = batterie vide / changer la batterie
- clignotement rouge = pile bouton déchargée / entretien nécessaire
- clignotement orange = pile bouton déchargée et batterie déchargée / service après-vente

Codes LED de la batterie

après utilisation (cycle)

- vert clignotant = OK
- clignotement rouge = charger/remplacer la batterie (environ 10 %)
- rouge clignotant = batterie vide

après la mise en service (branchement de la batterie)

- vert clignotant = OK
- clignotement rouge = charger/remplacer la batterie (environ 10 %)
- rouge clignotant = charger/remplacer la batterie

## Anomalia / Reset

Come comportarsi in caso di malfunzionamenti:

L'utensile si spegne e rimane bloccato  
LED rosso o arancione

- Sostituire la batteria oppure rimuoverla brevemente e reinserirla (reset)
- Se il problema persiste: contattare l'assistenza clienti

Codici LED di servizio

in base all'applicazione (ciclo)

- verde lampeggiante = OK
- verde/rosso lampeggiante = è necessario un intervento di manutenzione
- lampeggiante in rosso = contattare l'assistenza
- rosso lampeggiante = intervento necessario
- arancione brillante = errore di temperatura - riscaldamento/raffreddamento

dopo la messa in funzione (inserimento della batteria)

- verde lampeggiante = OK
- arancione brillante = errore di temperatura - riscaldamento/raffreddamento
- luce rossa = batteria scarica / sostituire la batteria
- lampeggiante in rosso = batteria a bottone scarica / è necessario un intervento di assistenza
- lampeggiante arancione = batteria a bottone scarica e batteria ricaricabile scarica / Assistenza

Codici LED della batteria

in base all'applicazione (ciclo)

- verde lampeggiante = OK
- lampeggiante rosso = ricaricare/sostituire la batteria (circa il 10%)
- luce rossa = batteria scarica

dopo la messa in funzione (inserimento della batteria)

- verde luminoso = OK
- lampeggiante rosso = ricaricare/sostituire la batteria (circa il 10%)
- Luce rossa = caricare/sostituire la batteria

## Don'ts

À éviter absolument:

- Mains dans la zone dangereuse

- Travaux sur des pièces / conduites sous pression

- Utilisation en cas de défaut ou de dommage

- Utilisation sans outil de pressage

- Utilisation en milieu humide / dans des pièces humides

- Fonctionnement stationnaire / Serrage

## Don'ts

Da evitare assolutamente:

- Mani nella zona di pericolo

- Lavori su componenti / tubazioni sotto pressione

- Utilizzo in caso di guasto / danneggiamento

- Utilizzo senza attrezzi di pressatura

- Funzionamento in presenza di umidità / in ambienti umidi

- Funzionamento in posizione fissa / Serraggio